

Contents

Preface	v
1. Language contact research and HSK 45.2 · Jeroen Darquennes, Joe Salmons and Wim Vandenbussche	1
I. The linguistic dynamics of language contact	
2. Lateral obstruents in East Africa from an areal and historical perspective: a case for contact-induced non-change · Samuel J. Beer, Andrew Harvey, Maarten Mous, Christian J. Rapold, Terrill Schrock and Ahmed Sosal	9
3. Contact phenomena in major languages of wider communication from East and Central Africa · Nico Nassenstein and Daisuke Shinagawa	27
4. Arabic language contact · Bettina Leitner and Stephan Procházka	56
5. Contact-induced change in multimodal interaction: A case study on Andean Spanish · Ignacio Satti	78
6. Spanish-English bilingualism and contact effects in Puerto Rico · Cristopher Font-Santiago	95
7. Yucatan as a contact region · Kathryn Bove	111
8. Contact-induced changes in Tai languages · Pittayawat Pittayaporn and Hanbo Liao	127
9. Multiple levels of linguistic contact in small Indigenous communities: A case study in Southwest China · Wei Shuqi and James N. Stanford	143
10. Which word order features are stable in a contact setting? Corpus-based evidence from the Western Asian Transition Zone · Geoffrey Haig, Paul Noorlander and Nils Schiborr	159
11. Germanic-Romance contact in the Dolomite region · Silvia Dal Negro . . .	185
12. Contacts of Yiddish in Estonia and Lithuania: a state of the art · Anna Verschik	198
13. Language contact in Lithuania · Björn Wiemer and Kirill Kozhanov	221
14. National norms supporting small-scale multilingualism: Vatlongos communities in Vanuatu · Eleanor Ridge	245
15. The dynamics of Idi-Nen contact · Dineke Schokkin	266
16. Sign language contact · Rose Stamp	286

II. The dynamics of (inter)individual and societal language contact

II.1. The dynamics of bi/multilingual encounters

17. Code-switching practices in West Africa · Klaus Beyer	307
18. Small-scale multilingualism and language contact in rural Africa · Pierpaolo Di Carlo and Jeff Good	321
19. Language ideology, dialect contact, and youth linguistic insecurity in the California Mixtec diaspora · Anna Bax and Inê G. Mendoza	336
20. The construction of language categories via language ideologies – Ethnographic insights into practices of differentiation in multilingual Belize · Britta Schneider	353
21. Code-switching in Hong Kong · Brian Hok-Shing Chan	369
22. The development of the Tavoyan dialect of Burmese and the hidden role of language contact · Patrick McCormick	389
23. Linguistic encounters across Italian generations in Belgium · Stefania Marzo	407
24. Language contact, ideologies, and agency among Catalan and Valencian youth · Avel·li Flors-Mas and Andrew Frank Bradley	419
25. Layers of language contact in the mixed language, Light Warlpiri · Carmel O'Shannessy	435
26. The role of spoken and written languages in international signed communication: a focus on other-initiated repair in Dutch-Chinese cross- signing interactions · Lisa Bierbaumer and Onno Crasborn	450

II.2. The dynamics of language shift, maintenance and revitalization

27. German in Southern Africa: Language maintenance and shift · Christian Zimmer	471
28. Language shift, loss and maintenance in São Tomé and Príncipe · Marie- Eve Bouchard	486
29. Language maintenance and language shift among heritage languages in North America · Joshua Bousquette and Joshua R. Brown	503
30. Conceptualizing “contact”: Multilingualism and language revitalization in the Northwest Amazon · Sarah Shulist	515
31. Language vitality, shift and revitalization in Siberia · Lenore Grenoble . . .	533
32. Language contact, endangerment and reclamation in Mainland Southeast Asia · David Bradley	549
33. “Més comen sa peu aller bien ?” – Language ideologies and language shift in a Black Sea community · Natalia Bichurina	562
34. Language contact, shift and revitalisation in the Channel Islands · Mari C. Jones	580
35. Language contact in the context of language reclamation and the re- introduction of an awakening language · Rob Amery	601

36. Language shift, maintenance and revitalisation in Papua New Guinea · Ellen Smith-Dennis 619

II.3. The dynamics of language policy and planning at state level

37. Language-in-education in South Africa: Prospects and challenges · Sebolelo Mokapela and Russell H. Kaschula 641

38. Language Policy in Bolivia · Bret Gustafson 658

39. The sociopolitics of multilingualism in the United States: The intertwining of language, race and nation · Jennifer Leeman 670

40. Language policy in Japan: Modernity, modernity maintenance, and late modernity · Patrick Heinrich 687

41. Language policy in Central Asia · Anthony J. Liddicoat 702

42. Developments and current trends in language policy in Ukraine · Nadiya Kiss and Monika Wingender 725

43. Language policy for minoritised languages in Norway: the cases of Nynorsk and Sámi · Eli Bjørhusdal and Jorunn Simonsen Thingnes 741

44. Language contact and language policies in the French collectivities of the Pacific · Jacques Vernaudon, Valelia Muni Toke and Suzie Bearune 758

45. No sign of it: the aftermath of the Irish Sign Language Act 2017 · John Bosco Conama 775

III. The dynamics of multidisciplinary language contact studies

46. Language contact and the production of the Bible in its larger historical, linguistic, and cultural settings · Samuel L. Boyd 794

47. From language description to the collaborative documentation of multilingual settings on the African continent · Sheena Shah and Matthias Brenzinger 811

48. Language conflict studies: The emergence of linguistic political science · Stanley Dubinsky, Michael Gavin and Harvey Starr 829

49. Language contact and historical sociolinguistics · Andreas Krogull 847

50. Cognitive contact linguistics: Usage-based approaches to language contact · Eline Zenner, Esme Winter-Froemel and Ad Backus 865

Index 883